

включает в себя следующие темы: дни недели, части тела, животные, времена года и другие. Перед каждой песенкой или стихотворением все слова прозвучат с переводом. Стихи и песни исполняют дети-англичане, носители английского языка, учащиеся школы «British International School». К диску прилагаются подробные методические указания и минусовые фонограммы. Замечательная музыка и веселые народные песенки обеспечивают живой интерес и развитие каждого ребёнка.

С учетом объективных характеристик раннего возраста, был предложен методический материал, на основе которого можно сделать вывод: та лексика, которую ребенок осваивает, должна быть в лексике ребенка на уровне родного языка, так как обучение иностранному языку должно опираться на языковую картину мира, формирующуюся в сознании ребенка с опорой на родной язык.

Литература

1. Примерная основная образовательная программа дошкольного образования «От рождения до школы» / Под редакцией Н.Е. Вераксы, Т.С. Комаровой, М.А. Васильевой. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.firo.ru/wp-content/uploads/2014/02/Ot-rojdenia-do-shkoli.pdf>

2. Страубе Е.А. Методика раннего развития Глена Домана. От 0 до 4 лет. [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://play.google.com/store/books/details?id=7Y6IAQAAQBAJ&rdid=book-7Y6IAQAAQBAJ&rdot=1&source=gbs_atb&pcampaignid=books_booksearch_atb

© Карпова М.В., Плаксина Е.Б., 2015

*Краева Алевтина Анатольевна кандидат пед.наук, доцент
ФГОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет»,
Россия, г.Екатеринбург*

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙ-МИГРАНТОВ В УСЛОВИЯХ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация. В статье рассматриваются основные проблемы поликультурного образования, показываются основные трудности, с которыми сталкиваются дети-мигранты при изучении русского языка в школе, определяются методы и приемы работы с иноязычными детьми при овладении ими языком, в частности, рассматривается содержание лексической работы.

Ключевые слова: полиэтничность; полиэтничное образование; поликультурность; дети-мигранты; обучение детей мигрантов русскому языку в общеобразовательных учреждениях Российской Федерации; лексическая работа при обучении русскому языку в условиях полиэтничного состава учащихся.

В российских школах отмечается большой приток детей-мигрантов, прибывающих из национальных республик России, ближнего и дальнего зарубежья, что ведет к появлению классов с полиэтничным составом учащихся.

Полиэтнические классы характеризуются не только тем, что в них одновременно обучаются дети разных этнических групп, но и тем, что рядом обучаются как дети – носители русского языка, так и дети, для которых русский язык не является родным.

Полиэтничность является объективной составляющей многомерной структуры российского общества и имеет принципиальное значение для системы образования как одного из главных государственно-общественных институтов, ответственных за функционирование и развитие общества, за подготовку индивида и поколения к надэтнической реальности.

Один из трех основных культурных компонентов образования – поликультурный – способствует усвоению учащимися знаний о других культурах; уяснению общего и особенного в традициях, образе жизни, культурных ценностях народов; воспитанию молодежи в духе уважения инокультурных систем; формированию толерантности школьников. Поэтому традиционно в содержании российского образования (в рамках уроков мировой художественной культуры, народоведения, истории, различных факультативных занятиях) уделяется внимание знакомству с культурой других народов, уяснению общего и особенного в традициях, образе жизни, культурных ценностях народов; воспитанию молодежи в духе уважения инокультурных систем; формированию толерантности школьников.

Исходя из всего выше сказанного, на современном этапе целесообразно говорить не столько об образовании в целом, сколько о поликультурном образовании.

Поликультурность признается сегодня одной из специфических характеристик социальной действительности, означающей, что современный мир развивается как многообразие самобытных и

уникальных культур. При этом культура понимается как исторически формирующаяся и развивающаяся система духовных образований, которая определяет основные черты поведения субъектов культуры, его отношение к миру.

Под поликультурностью в образовании понимается построение образования на принципах культурного плюрализма, признании равноценности и равноправия всех национальных, этнических и социальных групп, недопустимость дискриминации людей по признакам национальной и религиозной принадлежности, понимания разнообразия общества как значимого фактора его развития, обеспечение адаптации человека к меняющимся условиям существования, формирование более многогранной картины мира.

Поликультурное образование – это процесс подготовки индивида к социальной, политической и экономической реальности, в котором используются языковые и культурные ресурсы, и развивается интерактивное межкультурное взаимопонимание. Цель поликультурного образования: формирование человека, способного к активной и эффективной жизнедеятельности в многонациональной и поликультурной среде, обладающего умениями жить в мире и согласии с людьми разных национальностей, рас, верований.

Проблема поликультурного образования становится на современном этапе основным компонентом российского образования. Необходимость построения образовательных стандартов с учетом современных социальных ориентиров определяется полиэтничностью и многокультурностью российского общества.

Поликультурное образование – это процесс, направленный на подготовку активных граждан в этнически поляризованном мире, закладывающий основы для соединения многокультурного этнического опыта, сосуществования общенациональных ценностей и права личностей на национально-культурное самовыражение, призванное воспитывать у граждан способности эффективно снимать межнациональные конфликты во имя общественного блага.

Поликультурный подход обеспечивает создание воспитывающей поликультурной среды за счет наполнения ее ценностями общечеловеческой национальной и индивидуальной культуры, которая включает обучаемого в активный процесс ее познания и созидания путем диалогового общения, сотрудничества и самореализации сущностных сил и способностей личности в ее культурной идентификации на основе воспитания у учащихся толерантного поведения по отношению к другим культурам.

Как сделать так, чтобы дети из семей беженцев и вынужденных переселенцев, оказавшись в сложной жизненной ситуации, не чувствовали себя чужими, непринятыми и непонятыми окружающими? Что нужно сделать, чтобы в школах не возникали межнациональные конфликты только потому, что мы разные по национальности, культурным традициям и вероисповеданию?

В соответствии с п.3 ст.62 Конституции Российской Федерации иностранные граждане и лица без гражданства наделены в российской федерации правами и обязанностями наравне с гражданами Российской Федерации. Обучению в общеобразовательных учреждениях подлежат все граждане, проживающие на данной территории и имеющие право на получение образования соответствующего уровня. В связи с этим Министерство общего и профессионального образования РФ подготовило письмо «Рекомендации по организации обучения детей из семей беженцев и вынужденных переселенцев в общеобразовательных учреждениях российской Федерации», где предписало муниципальным органам образования взять под контроль всех детей беженцев и вынужденных переселенцев на своей территории и обеспечить их обучение в общеобразовательных школах.

На территории Российской Федерации государственным языком общения является русский. Тогда как для большинства из числа детей-мигрантов русский язык не является не родным, но и не был даже языком обучения: он изучался как предмет. При этом хорошо известно, что количество часов, отводимое на изучение русского языка в школах республик бывшего Союза значительно сокращено, а в «горячих точках» вообще прекращено. Вот почему уровень владения русским языком этой категории учащихся не соответствует требованиям, предусмотренным государственным образовательным стандартом по русскому языку для школ Российской Федерации.

Первая проблема, с которой столкнулись эти учащиеся, это плохое знание и почти незнание русского языка, и как следствие, сложность изучения учебного материала, трудности в общении со сверстниками и учителями, проблемы в адаптации. Помимо детей-мигрантов, с такими же проблемами сталкиваются двуязычные учащиеся разных национальностей, живущие в России, но говорящие в семьях на родном языке (татары, башкиры, цыгане и др.). Следовательно, в содержание начального языкового образования необходимо включать сведения о языке разных народов, знакомить учащихся с их закономерностями построения.

Такое полифункциональное понимание языкового образования, включающего в себя языковой, речевой, личностно-развивающий аспекты, позволяет говорить о воспитании младшего школьника как «языковой личности» (термин Ю.Н. Караулова), т.е. «личности, вмещающей в себя и психический, и социальный, и этнический, и другие компоненты, но преломленные через ее язык» на основе поликультурного подхода.

Чаще всего данную группу составляют дети, имеющие низкий уровень владения русским языком. Недостаточная сформированность фонематических процессов у данных учащихся ведет к затруднению овладения звуковым анализом слова, то есть эти учащиеся не могут выделить звуки из анализируемого слова, недостаточно четко дифференцируют на слух выделенный звук, с трудом сравнивают звуковой состав слов, отличающихся одним звуком, определяют количество и последовательность звуков и слогов в слове.

Словарный запас учащихся с билингвизмом беден, ограничен обиходно-бытовой тематикой как родного, так и русского языков, низкий уровень развития фразовой речи, плохое понимание или полное непонимание русского языка. Преобладают слова, обозначающие конкретные предметы и действия, количество обобщающих слов, обозначающих абстрактные понятия, недостаточно. Имеющиеся у детей в словаре понятия неполноценны – сужены, неточны, часто ошибочны. Наблюдаются замены слов по звуковому, смысловому и морфологическому признакам. Словоизменение и словообразование затруднено: допускают большое количество ошибок в употреблении суффиксов, приставок и окончаний.

Учащиеся допускают ошибки в согласовании, падежном и предложном управлении, в употреблении сложных предлогов. Связная речь характеризуется односложностью, неумением связно, последовательно строить рассказ, бедностью в выборе языковых средств. Логическое построение связного высказывания нарушена: наблюдается «застывание» на второстепенных деталях и пропуск важного логического звена, неумение передать последовательность событий.

Недостаточная сформированность устной речи ведет к нарушениям письменной речи. Наблюдаются ошибки на уровне буквы и слога (смещение букв по акустико-артикуляционному сходству звуков: парные звонкие и глухие согласные, твердые и мягкие, свистящие и шипящие, соноры, аффрикаты; замены и смешения букв по кинетическому сходству: *о-а, б-д, и-у, п-т, х-ж* и др.); ошибки звукового анализа (пропуски, вставки, перестановки букв и слогов, упрощение структуры слова); ошибки на уровне предложения (неумение выделить слово, предложение из текста, неправильное употребление падежных окончаний существительных и прилагательных, пропуски слов, предлогов, нарушение согласования слов в роде, числе и падеже).

Чтение у детей данного уровня речевого развития в основном неверное, побуквенное, угадывающее, с частой заменой одного слова другим. Имеет место недостаточное понимание и осмысление прочитанного.

Уровень владения русским языком у детей с билингвизмом различен: от незначительных нарушений в звуковом оформлении речи до почти полного незнания русского языка. Чтобы сделать вывод о необходимости логопедической помощи ребенку с билингвизмом, необходимо выяснить уровень понимания русского языка. Ребенок, который не только плохо говорит по-русски, но и не справляется с заданиями, требующими элементарного понимания русской речи, имеет неблагоприятный прогноз обучения в русскоязычной школе. Чтобы решить вопрос о путях обучения и видах коррекционной помощи такому ребенку, необходим тщательный анализ данных, полученных в результате медицинского, логопедического, психологического обследований, учет анамнестической информации, речевой среды, времени пребывания в России.

Кроме плохого знания или совсем незнания русского языка, в содержание языкового образования необходимо включать дополнительный перечень, формируемых у младших школьников знаний и умений коммуникативного, культуроведческого и лингвокультурологического характера. Все это открывает ряд методических проблем, важнейшими из которых являются отсутствие языка-посредника при обучении русскому языку детей мигрантов, отсутствие методического обеспечения данного обучения.

Перед учителем возникает две проблемы: во-первых, дети-мигранты не владеют или плохо владеют языком и, во-вторых, ограниченный опыт общения не позволяет иноязычному ребенку быть успешным в школе и в обществе.

Оценив уровень владения русским языком детьми-мигрантами, мы установили, что у них отсутствует достаточная лексическая база для успешного обучения в школе и их благоприятного вхождения в современную российскую действительность, поэтому в качестве одного из аспектов обучения созданию учебного диалога выделяется словарная работа.

Традиционно словарная работа строится на следующих положениях:

- работа со словом проводится при ознакомлении детей с окружающим миром на основе активной познавательной деятельности;

- формирование словаря происходит одновременно с развитием психических процессов и умственных способностей, с восприятием чувств, отношений и поведения детей;
- все задачи словарной работы решаются в единстве и в определенной последовательности.

Отличительной особенностью методики проведения словарной работы с детьми-мигрантами является то, что работа со словом проводится в тесной связи с анализом диалогической речи и предполагает: 1) выделение языковых средств из предложенного диалога; 2) словарную работу с выделенными словами; 3) включение выделенных языковых средств в новый диалог.

В методике развития речи достаточно полно описаны методы и приемы словарной работы. Мы обратимся только к тем приемам, которые позволяют детям-мигрантам эффективно использовать диалогическую речь в ситуации обучения, а также оценивать и корректировать свои высказывания.

- Обогащение словаря ребенка новыми словами, объяснение их значения, сопоставление слова с другими словами (например, на занятиях по развитию речи или на уроке обучения грамоте учитель предлагает прослушать диалог между мартышкой и удавом и определить, значение какого слова не знала мартышка, почему, далее происходит фонетический анализ слов *хвостливая – хвастливая*.)

- Объяснение этимологии слова. Детям предлагается рассмотреть иллюстрацию с изображением птиц и объяснить своему товарищу, почему так называются эти птицы: *синица, щегол, перепел*. Послушайте, как ребята объясняли значение этих слов и определите, получилось ли у них выполнить задание. Какие слова помогли объяснить ребятам, почему синицу так назвали? Кто из участников был доказательнее? Какие слова и выражения он использовал? Как начался и чем завершился диалог? Обсудите с товарищем названия других птиц.

- Обогащение словаря осуществляется в разных видах деятельности. Например, детям предлагается составить рассказ по картинке. На подготовительном этапе используется упражнение диалогического характера: *«Один ребенок задает вопрос по картинке. Другой отвечает на него»*. При выполнении данного упражнения педагог обращает внимание детей на то, что об одном и том же можно спросить по-разному, на один вопрос можно ответить разными словами. *«Кто изображен на рисунке? Кто нарисован на иллюстрации? Что делают дети (ребята, малыши)? Как ты думаешь (считаешь), где бы могла произойти эта история?»*

- Наблюдение над использованием в диалогической речи многозначных слов с прямым и переносным значением в контексте.

- Включение в диалогическую речь объясняемых слов; это задание сопровождает все словарные упражнения. (Обсуди с товарищем, подумайте вместе, выполняйте задание в паре, постройте такой же диалог, какой получился у ребят).

- Исправление ошибок, неточностей словоупотребления в устной речи, например, при работе над выразительностью речи.

Представленные методы и приемы словарной работы позволяют педагогу создать языковую базу для обучения детей-мигрантов русскому языку. При этом происходит обогащение словаря словами и словосочетаниями со значением мыслительной деятельности (*думать, рассуждать, наблюдать, сравнивать*), активизируется их употребление при использовании детьми диалогической речи (по образцу или самостоятельно). Наряду с уточнением и накоплением языковых средств, важно в словарную работу включать знакомство с межфразовыми единицами аргументативного текста, которые позволяют развиваться диалогу как единому целому и выполняют скрепляющую функцию (*во-первых, во-вторых, таким образом, значит, следовательно, то есть и пр.*).

Таким образом, проблема изучения русского языка в условиях поликультурного образования требует комплексного подхода, заключающегося в использовании возможностей не только основного курса изучения русского языка, но и разработка программ дополнительного образования, программ факультативных курсов. Следовательно, современная школа должна стать тем «мостиком», который поможет иноязычному ребенку адаптироваться в новом обществе и позволит ему получить качественное образование.

Литература

1. Методические рекомендации по организации работы с детьми-мигрантами в муниципальном общеобразовательном учреждении Чкаловского района г. Екатеринбурга // Материалы Августовской конференции руководящих и педагогических работников системы образования г. Екатеринбурга 2005 года. – Екатеринбург: МУ ИМЦ «Екатеринбургский Дом учителя», 2005. – С. 105-116.

2. Рекомендации по организации обучения детей из семей беженцев и вынужденных переселенцев в общеобразовательных учреждениях Российской Федерации. Письмо Министерства общего и профессионального образования РФ от 07.05.1999г. № 682/11-12 // Вестник образования. – 1999. - №9. – С.69-73.
3. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: учебное пособие. М.: Альфа-М.; ИНФРА-М, 2004. – 288с.
4. О преподавании русского языка учащимся, прибывающим в школы Российской Федерации из государств ближнего и дальнего зарубежья. Письмо Министерства образования РФ от 30.12.1994. № 1174/11 // Вестник образования. – 1994. - №2. – С.31-70.

© Краева А.А., 2015